



Osasuna eta Hizkuntza: Bidegurutzean



22.Oct - 23.Oct 2020

Cod. 018-20

Mod.:

Face-to-face

Edition

2020

Activity type

Summer course

Date

22.Oct - 23.Oct 2020

Location

Bizkaia Aretoa-UPV/EHU

Languages

Basque

Academic Validity

20 hours

Organising Committee



Fundación
BBVA



Description

To address the issue of language and health care, the first thing to do is to contextualize health activity, analyzing well the paradigms on which it currently focuses. Ensuring health care in Basque necessarily implies a profound change; a solid and effective implementation process. The standardization of care and the normalization of the use of Basque in the health system for this purpose is a difficult challenge.

To face this challenge, it is very important to know the models of international communities with minority languages and to create collaboration networks. This course will present the obstacles and opportunities detected by minority professionals in the bilingual areas of Canada, as well as the model of the bilingual areas of Canada for the management of minority languages in health care and social services .

On the other hand, the students of the UPV/EHU's own title of expert (Language Management in Healthcare: Basque in Clinical Communication, in collaboration with the UEU), which will be taught for the first time between January and June 2020, will have the opportunity to present the final works of the title and participate in the round tables that will be organized.

Finally, new proposals will be channeled for future planning of the Basque health system.

Objectives

Promote, through knowledge based on research and evidence, activities appropriate to the linguistic diversity of social health care personnel in their professional career.

Learn about international experiences and proposals in linguistic and health matters, especially in training and research.

Serve as a meeting point between professionals and multidisciplinary organizations, promoting debate and especially collaboration.

Identify opportunities to define action plans and strategic lines for the coming years in the health and Basque field.

Course specific contributors



Program

22-10-2020

15:00 - 15:15	Harrera
15:15 - 15:30	Institutional Opening session Xabier Arauzo Uriarte Bizkaiko Foru Aldundia - Euskara Zuzendari Nagusia Jon Zarate Sesma UPV/EHU - Ikastaroaren Zuzendaria Aitor Montes Lasarte Osakidetza - Ikastaroaren Zuzendaria
15:30 - 16:15	“Osasuna eta Euskara: Bidegurutzean” Aitor Montes Lasarte Osakidetza - Famili Medikua
16:15 - 17:00	“Osasun arretaren euskarazko eskaintza aktiboa” Leire Sagastizabal Bidarte Osakidetza - Barrualde-Galdakao ESiko Euskara Zerbitzuko atalburua
17:00 - 17:45	Kaferako atsedenaldia
17:45 - 18:30	“Kirurgia orokorreko unibertsitate mailako testuliburuaren proiektua” Aingeru Sarriugarte UPV/EHUko Euskarazko Hizkuntza Prestakuntza Planeko Aitzinatu programa
18:30 - 19:30	Round table: “Formazioa, etengabeko prestakuntza eta ikerketa. Hutsuneak, lorpenak eta hobekuntzarako aukerak. Mahai-ingurua eta eztabaida libre” Izaskun Elezgarai Gabantxo UPV/EHU - Irakasle-ikertzailea (Moderator) Itziar San Martin Egia UPV/EHU - Medikuntza eta Erizaintza Fakultateko dekanordea Felix Zubia Olaskoaga Osakidetza - Mediku intensibista Aingeru Sarriugarte Osakidetza / UPV/EHU Irati Urionaguena Onaindia Osakidetza

23-10-2020

09:30 - 10:15	“Zaintzarako langileen hizkuntza-gaitasuna bultzatzen. Etorkinak integratzeko eta adinduen zaintza-zerbitzuen kalitatea hobetuz. BANAIZBAGARA elkartea eta COMBI proiektua” Petra Elser Elser Banaizbagara elkarteko zuzendaria
10:15 - 10:30	“Hizkuntzen Kudeaketa: Euskara Komunikazio Klinikoan UPV/EHUren (UEUrekin elkarlanean) graduondokoaren aurkezpena eta ebaluaketa” Jon Zarate Sesma UPV/EHU - Graduondokoaren zuzendaria
10:30 - 11:30	Round table: “Etorkizuneko planak bidegurutzean” Jon Zarate Sesma Ikastaroaren zuzendaria (Moderator) Gontzal Lopez Lopez Osakidetzako Euskara Zerbitzua Karlos Ibarguren Olalde Osasungoa Euskalduntzeko Erakundea Joseba Fernandez de Retana Corres Aintzat taldea Angel Bidaurrezaga Vandierdonck Udako Euskal Unibertsitatea

11:30 - 12:15	Kaferako atsedena
	`Hizkuntzen Kudeaketa Osasun Arretan: Euskara Komunikazio Klinikoa` UEUren laguntzarekin antolatutako UPV/EHUren graduondokoan egin diren proiektu hautatuen aurkezpenak
12:15 - 12:35	Itzultzaile automatikoak osasun arretan: errebisio bibliografikoa. Adrian Zelaia (ONLINE).
12:35 - 12:55	Pazienteak hautemandako emaitzen neurketak erreumatologian. Irati Urionaguena.
12:55 - 13:15	Erizaintza euskaraz: Jarduteko edota ikasteko aukera eta oztopoen azterketa. Garbiñe Elizegi.
13:15 - 13:35	Euskara UPV/EHUko Medikuntza Graduan. Zer ikas dezakegu nazioarteko ereduetatik?. Iker Villanueva.
13:35 - 13:55	Hizkuntza erdigunera: Urola Kostako adinekoen osasun-arretan hizkuntzak duen eragina aztergai. Saioa Martinez de la Hidalga.

Directed by



Jon Zarate Sesma

OSAKIDETZA

Jon Zarate Sesma (Lekeitio, 1979) UPV/EHUko Farmazia eta Elikagaien Zientziak Saileko kide da. Farmazia Fakultateko irakaslea da eta Euskararen eta Etengabeko Prestakuntzaren arloko errektoreordea. Farmazian doktorea da (UPV/EHU, 2007) eta 2016ko osasun-arloko Koldo Mitxelena euskarazko tesi onenaren zuzendaria izan da. Azken urteetan gene terapiarako garraiatzaile ez-biralen garapenean ikertzen aritu da. Goi mailako nazioarteko ikerketa aldizkarietan 20 artikulutik gora dauzka argitaratuta eta euskarazko produkzioa zientifikoa ere nazioartekoaren parekoa dauka Ekaia edo Elhuyar bezalako aldizkarietan.



Aitor Montes Lasarte

Osakidetza

Basaurin jaioa (1972), Euskal Herrian. Medikuntzan lizentziaduna UPV/EHU, 1999an. Familia medikuntzako espezialitatea burutu zuen 2004an, Galdakao-Usansoloko ospitalean (Euskal Herria). Gaur egun familia medikua da Aramaion, Debagoiena Erakunde Sanitario Integratuan (ESI), Osakidetza-Euskal osasun zerbitzuan. OEEko (Osasungoa Euskalduntzeko Erakundea) kidea. Euskal prentsan iritzi artikulua idazten ditu noizean behin. Hizkuntza eta osasungintzarekin zerikusia duten hamar bat argitaratu ditu aldizkari zientifikoetan, batik bat Osagaiz, BAT soziolinguistika aldizkarian eta International Journal of Integrated Care aldizkarian. Eskalatzailea, zenbait bide berri zabaldu eta argitaratu ditu prentsa espezializatuan.

Teachers



Angel Bidaurrezaga Vandierdonck

Facultad de Medicina y Odontología

Bachelor of Medicine and Surgery (1986). Doctor in medicine (1995). Participation in education courses (40). 29 years as a teacher in the medical school of the UPV / EHU. 5 months of work as a doctor in Osakidetza. 2004-5 Direct from Bizkaia campus. (years in the governing council of the UEU) Assistant of the Chair of Quality of the UPV / EHU: courses of efacilitador, coordinator, groups of improvement (Galeno, itxura, argia) ... Organizer of 3 congress and 4 scientific days. Publications: Encyclopaedic scientific journals: 12 Disclosure articles: 14 Communications to congresses: 18 Books: 12 Research projects: 17 Teacher in other courses: 24



Paul Bilbao Sarria

EUSKALGINTZAREN KONTSEILUA, IDAZKARI NAGUSIA

Euskal Filologian lizentziatua; Hizkuntza Plangitzan Graduondoa, Giza Eskubideetan Unibertsitate Aditua; Oinarrizko Eskubideak eta Botere Publikoetan Masterra. Helduen euskalduntzean aritua zenbait urtez AEKn. 2001ean Hizkuntz Eskubideen Behatokian hasi eta 2004an zuzendaritza hartu nuen. 2010ean Euskararen Gizarte Erakundeen KONTSEILUko idazkari nagusi izendatu ninduten. Hizkuntza-eskubideak hizpide jardun dut hainbat forotan EHn zein gure mugetatik kanpo, bai eta artikulu ugari idatzi ere, hizkuntza eskubideez eta gizarte zibil antolatua hizkuntzen normalizazio-prozesuetan betetzen duten funtzioaz . Europako Kontseiluko Erregio edo Gutxiengo Hizkuntzen Europako Itunaren lau ebaluazioetan parte hartze zuzena izan dut, bai eta erakunde bereko Gutxiengo Nazionalen Babeserako Hitzarmen-markoaren azken bietan (Espainiako Estatuari dagokionez). Nazio Batuen Erakundearen hainbat forotan parte hartu dut, eta bertan euskal hiztunen egoera azalzu dut. ELEN erakundeko lehendakariordea.



Izaskun Elezgarai Gabantxo

Biologian lizentziatua da (1997) eta Zientzietan Doktorea (Neurozientziak 2002; Doktoregoko Sari Berezia) Euskal Herriko Unibertsitatean. Kontratu posdoktoralak izan zituen Magendie Neurozentruan Bordelen (2003-2005). 26 ikerkuntza-proiektutan hartu du parte, 32 nazioarteko artikuluren egile da. Osagaiz osasun-zientzia aldizkariko erredakzio batzordekidea da. 3 Doktorego Tesi, 5 Master Amaierako Lan eta Gradu Amaierako Lan bat zuzendu ditu. Ikerkuntza-lerroak: Endokannabinoiden Sistema osasunean eta gaixotasunean, animalia ereduetan (alkohola, epilepsia). Gradu irakaskuntza (Medikuntza): Giza Anatomia I-IV, Ikerkuntza biomedikora sarrera, Ikerkuntza proiektua. Masterreko Irakaskuntza: Neurozientziak Unibertsitate Masterra.



Petra Elser Elser

Banaiz Bagara elkartea

Petra Elser (Frankfurt, 1963) was born in Germany but lives since 25 years in different European countries and languages, thus 15 years in the Basque Country. Nowadays she is the director of the Banaiz Bagara elkartea, founded in 2009 to work in the field of Basque language and migration. Since its existence, Banaiz Bagara made important contributions to methodological innovation and social discussion on language and diversity. Besides that, she is also a literature translator from Basque to German



Joseba Fernandez de Retana Corres



Karlos Ibarguren Olalde



Gontzal Lopez Lopez

OSAKIDETZA



Irati Urionaguena Onaindia

Osakidetza, Medikua

Medikuntzan lizentziatua EHU (2012), Erreumatologian espezializatua (2017) eta espezialitate medikoetako egoiliarren bozeramaile Gurutzetako Unibertsitate Ospitalean. Erreumatologoa ESI Barrualde-Galdakaon 2017az geroztik. OEEko (Osasungoa Euskalduntzeko Erakundea) bazkidea. Estatu mailan gaixotasun erreumatologiko autoimmuneen prebalentziaren azken ikerketaren partaide (EPISER 2016). Mikrokristalek eragindako artropatien ikerketarako lan taldeko (GEACSER) kide eta hezuerian hainbat nazioarteko artikuluren egilekide.



Leire Sagastizabal Bidarte

Osakidetza



Itziar San Martin Egia

Euskal Herriko Unibertsitatea

Itziar San Martin Egia UPV/EHUko Euskal Hizkuntza eta Komunikazioa Saileko kide da. Medikuntza eta Erizaintza Fakultateko irakaslea da eta zentro horretako Euskara eta Eleaniztasun arloko dekanordea. Hizkuntzalaritzan doktorea da (University of Maryland, EEBB) eta azken urteetan osasun arloko hizkera espezializatuaren irakaskuntzan aritu da (Farmazia, Medikuntza, Odontologia eta Fisioterapia graduetan). Unibertsitateko Euskara Errektoreordetzak babesten duen Terminologia Sareak Ehunduz programaren fakultateko koordinatzailea da. Ikerketa gai nagusiak nominalizazio egituren azterketa sintaktikoa eta euskararen garapen lexiko-diskurtsiboa dira.



Aingeru Sarriugarte



Felix Zubia Olaskoaga

Zainketa Intentsiboen Zerbitzua, Donostia Unibertsitate Ospitalea, Osakidetza, Medikua

Medikuntzan Doktorea, Medikuntza Intentsiboan espezialista. Donostia Unibertsitate Ospitaleko Zainketa Intentsiboen Unitateko medikua eta Zerbitzu Burua. Euskal Herriko Unibertsitateko Medikuntza Saileko irakasle laguntzailea. Hainbat ikerketa kliniko eta argitalpen egina. Euskadi Irratiko "Osasun Etxea" irratsaioko kolaboratzaile.

Registration fees

REGISTRATION	UNTIL 04-05-2020	UNTIL 22-10-2020
INVITATION	0 EUR	-
GENERAL	-	77,00 EUR
REDUCED FEE REGULAR	-	65,00 EUR
REGISTRATION EXEMPTIONS	-	20,00 EUR
ELKAR fellow members	-	65,00 EUR
REDUCTION FOR OSAKIDETZA	-	19,25 EUR
Professionals and students of euskaltegis or approved self-learning centers	-	65,00 EUR
INVITED OSAKIDETZA	-	0 EUR

Place

Bizkaia Aretoa-UPV/EHU

Avenida Abandoibarra, 3. 48009- Bilbao

Bizkaia